
HEATING ELECTRIC CONVECTOR

Instructions for use

CONVECTEUR ELECTRIQUE

Mode d'emploi

ELEKTRO-KONVEKTOR

Betriebsanleitung

TERMOCONVETTORE ELETTRICO

Libretto istruzioni

ELECTRISCHE CONVECTOR

Gebruiksaanwijzing

CONVECTOR DE AIRE

Libro de instrucciones

CONVECTOR ELÉCTRICO

Manual de instruções

Οδηγίες Ηλεκτρικού Κουθέρκτορ

ELEKTRISK VÄRMEKONVEKTOR

Bruksanvisning

ELEKTRISK VARMEOVN

Bruksanvisning

SÄHKÖINEN VIRTAUSLÄMMITIN

Käyttöohjeet

ELEKTRISK VARMEAPPARAT

Brugsanvisning

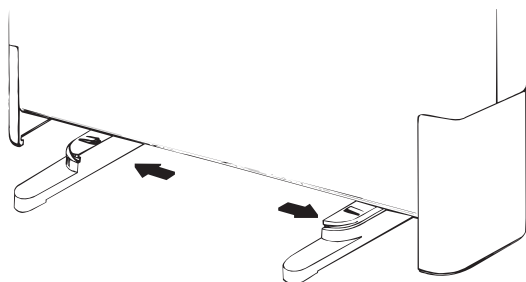


Fig. 1
Abb. 1
Εικ. 1
Kuvia 1

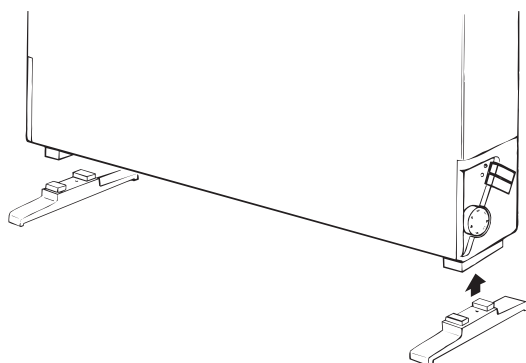


Fig. 2
Abb. 2
Εικ. 2
Kuvia 2

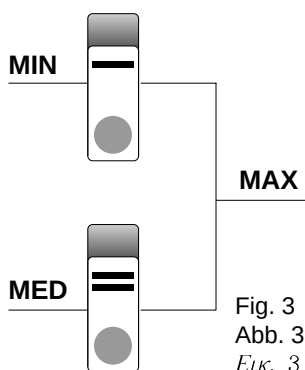
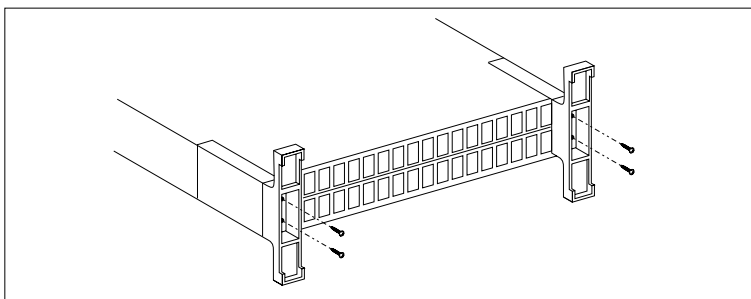


Fig. 3
Abb. 3
Εικ. 3
Kuvia 3



ATTENTION (only for models provided with separated feet)

After being mounted on the appliance, feet must be firmly fastened with the enclosed screws.

ATTENTION (seulement pour modèles avec pieds séparés)

Après avoir monté les pieds à l'appareil, fixez-les avec les vis jointes.

ACHTUNG (nur für Modelle mit beiliegenden Stellfüßen)

Die beiden Stellfüße müssen nach der Montage unbedingt mit den beiliegenden Schrauben befestigt werden.

ATTENZIONE (solo per modelli con piedini separati)

Dopo aver montato i piedi all'apparecchio, fissarli con le apposite viti.

OPGELET (alleen voor modellen met gescheiden voetjes)

Na de voetjes op het apparaat geplaatst te hebben, deze vastzetten met de bijgevoegde schroeven.

ATENCIÓN (sólo para los modelos con pies separados)

Después de haber colocado los pies al convector, fijarlos con los propios tornillos.

ATENÇÃO (só para modelos com pés separados)

Fixar o pé, utilizando 2/4 parafusos entregue para os pés.

ΠΡΟΣΟΧΗ (μόνο για μοντέλα με ξεχωριστά ποδαράκια)

Κατόπιν που αγγιστρώσατε τα πόδια στη συσκευή, βιδώστε τα με τις κατάλληλες βίδες.

OBS! (bara för modellerna försedda med fötter)

Efter det att fötterna har monterats på apparaten, fäst dessa med de medlevererade skruvarna.

MERKNAD (bare for modeller med separate ben)

Etter å ha monterert bena på apparatet, festes de med vedlagte skruer. rukes på gulvflater.

HUOMIO (vain malleille, joissa on erikseen jalat)

Kun laitteeseen on asetettu jalat, ne kiinnitetään huolellisesti mukana olevilla ruuveilla.

BEMÆRK (kun for apparater med støtteben, der leveres separat)

Fastgør skuerne grundigt efter monteringen.

ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead and an appropriate plug fitted, as below. WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard. With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse. If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below.

WARNING

THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED
IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow:	Earth
Blue:	Neutral
Brown:	Live



As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.



FITTING THE FEET (if not fitted)

Follow instructions in fig. 1 or 2.

ELECTRICAL CONNECTION

- Before using the appliance check that your supply voltage is the same of that shown on the rating label of the unit.
- The power socket must be properly earthed. **CONNECT YOUR APPLIANCE TO EARTH PROVIDED SOCKET ONLY.**
- This appliance conforms to EEC Directive no. 87/308 governing the suppression of radio interference.

OPERATING THE APPLIANCE

Switching on

Plug the heater into the power socket, turn thermostat control knob clockwise to highest setting and switch it on following the instructions in fig. 3.

Regulation

When the room temperature has reached the desired level, turn the knob back gradually until the red pilot lamp(s) switch(es) off. The thermostat can then remain at this setting.

As soon as the room temperature has dropped below the set temperature, the appliance switches itself on automatically until the set temperature has again been reached. In this way the room temperature remains constant with the most economical use of electricity.

Model with fan

This version of the convector heater is fitted with built-in fans which heat the room even faster.

For extra-fast heating of the room, switch on the fan .

In summer, the appliance can also be used to cool the room by switching on the fan only.

The procedure for switching on the appliance and adjusting the thermostat is the same as for the standard model (see above).

MAINTENANCE

Your appliance is absolutely free from maintenance, fully reliable and will give many years of trouble free service. Wipe appliance with soft damp cloth; do not use detergents or abrasives.

IMPORTANT

- The appliance must always be properly earthed. Failure to comply with this requirement will automatically render the warranty null and void.
- Do not use the convector heater in the immediate vicinity of baths, showers, basins, swimming pools etc. Do not install the appliance directly underneath a power socket.
- The power cable should not touch the appliance when it is hot.
- Use this appliance only standing on the floor.
- The heater must always be positioned vertically when in operation.
- Do not cover or block the air outlet grilles or the intake grille (on the bottom of the appliance).
- If the power cable should require replacing, this operation must be carried out only by personnel authorized by the manufacturer or by the manufacturer's after-sales service. Be sure to use a rubber-sheathed H05RR-F cable with 3x1,5 mm² wires.
- Do not use this appliance in rooms having a floor area of less than 4 m².

Important: Do not cover the appliance during functioning, this could cause a dangerous rise of the temperature of the convector.

MONTAGE DES PIEDS (si prévu)

Suivre les instructions de la fig. 1 ou 2.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

- Avant de brancher la fiche dans la prise de courant vérifiez attentivement que le voltage de votre reseau, corresponde bien à la valeur (en Volts) indiquée sur l'appareil.
- CONNECTEZ L'APPAREIL SEULEMENT A DES PRISES DE COURANT EQUIPEES PAR DES MISES A LA TERRE EFFICACES.
- Ce produit répond aux exigences de la directive communautaire antiparasitage 87/308/CEE.

FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

Mise en marche

Branchez la fiche dans la prise de courant; tournez la poignée du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'arrêt en position de maximum; allumez l'appareil par le/les interrupteurs selon les instructions de la fig. 3.

Réglage du thermostat

Quand la pièce aura atteint la température désirée, tournez lentement le bouton du thermostat dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le voyant s'éteigne et pas au delà. La température ainsi fixée sera automatiquement réglée et maintenue constante par le thermostat. Si votre appareil est un modèle avec deux interrupteurs vous pouvez utiliser pendant les saisons intermédiaires ou pendant les jours pas trop froids les puissances inférieures au maximum, économisant sur la consommation d'énergie.

Modèle avec ventilateur

Cette version permet d'obtenir un chauffage encore plus rapide grâce au ventilateur incorporé qui accélère la propagation de la chaleur dans la pièce. Si on désire accélérer la propagation de la chaleur dans la pièce, il est nécessaire de presser la touche du ventilateur . Le ventilateur, s'il est utilisé tout seul, permet d'utiliser le thermoconvecteur même en été, permettant ainsi d'obtenir une ventilation fraîche et agréable. Sur ce modèle, la mise en marche de l'appareil et le réglage du thermostat s'effectuent de la même manière que pour les modèles sans ventilation (voir ci-dessus).

ENTRETIEN

L'appareil n'a pas besoin d'un entretien particulier. Il suffit d'enlever la poussière avec un chiffon sec et souple; nettoyez l'appareil seulement quand il est froid. Evitez d'utiliser des solvants ou des poudres abrasives.

AVERTISSEMENTS

- L'appareil doit toujours être relié à une mise à la terre efficace. Si cette norme n'est pas observée, la garantie cesse d'être appliquée.
- Ne pas utiliser le thermoconvecteur à proximité de baignoires, de douches, de lavabos, de piscines, etc. L'appareil ne doit pas être posé juste au-dessous d'une prise de courant fixe.
- Ne pas poser le cordon d'alimentation sur l'appareil lorsque ce dernier est chaud.
- Faire fonctionner cet appareil seulement sur le plancher.
- N'utiliser l'appareil qu'en position verticale.
- Ne pas obstruer la grille de sortie de l'air chaud ni celle d'entrée (sur le fond de l'appareil).
- Le remplacement du cordon d'alimentation, si nécessaire, ne peut être effectué que par le personnel autorisé par le fabricant ou par son service après-vente. Utiliser uniquement des câbles en caoutchouc H05RR-F ayant une section de 3x1,5 mm².
- Ne pas utiliser cet appareil dans des pièces dont la surface de base est inférieure à 4 m².

Important: En aucun cas on ne doit couvrir l'appareil lorsqu'il fonctionne car ceci provoquerait une importante augmentation de la température de l'appareil.

MONTAGE DER STANDFÜSSE (wenn vorgesehen)

Siehe Abb. 1 oder 2.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- Bevor Sie den Schuko-Stecker mit der Steckdose verbinden, überzeugen Sie sich, ob die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Spannung in Volt auch tatsächlich mit dem Stromnetz ihrer Wohnung identisch ist.
- Achten Sie auch bitte darauf, daß die Steckdose für die Stromentnahme vorschriftsmäßig geerdet ist.
- Diese Produkt entspricht der EG-Richtlinie 87/308 über die Entstörung von Geräten.

FUNKTION UND BEDIENUNG

Betrieb und Bedienung

Netzstecker in die Steckdose stecken. Thermostatkopf nach rechts bis zum Anschlag drehen (Maximal-Stellung). Gerät durch Eindrücken der Drucktaste(n) anstellen (siehe Abb.3).

Temperaturregelung

Nach Erreichen der gewünschten Raumtemperatur, Thermostatkopf langsam nach links drehen bis die Kontrolleuchte im Kippschalter erlischt. Die nun herrschende Raumtemperatur wird vom Thermostat automatisch geregelt und konstant gehalten. Bei den Geräten mit 2 Schaltern haben sie die Möglichkeit, die Leistungsstufe je nach Außentemperatur und nach Bedarf zu wählen, womit der geringste Stromverbrauch gewährleistet ist.

Mit Gebläse ausgerüstetes Modell ✦

Diese Ausführung erlaubt, dank der eingebauten Gebläse, eine schnellere Warmluftverteilung im Raum zu erzielen.

Wird eine rasche Warmluftverteilung gewünscht, drücken Sie die Taste ✦. Der Konvektor kann ebenfalls, mit nur Gebläsebetrieb, im Sommer für eine erfrischende und angenehme Belüftung der Wohnräume eingesetzt werden. Das Einschalten und Einstellen des Temperaturreglers erfolgt auf gleicher Weise wie beim ohne Gebläse ausgerüsteten Standardgerät (siehe oben).

REINIGUNG UND PFLEGE

Der Konvektor bedarf keiner besonderen Pflege. Es genügt, Verschmutzungen mit einem weichen Tuch in kaltem Zustand des Gerätes zu entfernen. Keine scharfen oder scheuernden Putz- und Lösungsmittel verwenden.

SICHERHEITSHINWEISE

- Darauf achten, daß das Gerät immer an eine einwandfrei geerdete Steckdose angeschlossen wird. Bei Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme verliert die Garantie ihre Gültigkeit.
- Das Gerät darf nicht in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen, Waschbecken oder Schwimmbädern aufgestellt werden.
Das Gerät darf nicht direkt unter einer Steckdose aufgestellt werden.
- Das Netzkabel nicht auf das heiße Gerät legen.
- Betrieben Sie das Gerät nur auf dem Boden.
- Das Gerät ausschließlich in vertikaler Stellung in Betrieb setzen.
- Darauf achten, daß weder das Heißluft-Auslaßgitter noch das am Geräteboden befindliche Lufteinlaßgitter verstopft ist.
- Sollte das Netzkabel ausgewechselt werden müssen, darf dies nur durch vom Hersteller autorisiertes Personal oder Kundendienst vorgenommen werden; nur Kabel Typ HO5RR-F, Querschnitt 3 x 1,5 mm² verwenden.
- Das Gerät darf nicht in Räumen mit Abmessungen unter 4 m² betrieben werden.

Wichtig: Das Gerät nie abdecken, wenn es im Betrieb ist. Dieses könnte die Temperatur des Konvektors gefährlich hoch steigen lassen.

MONTAGGIO DEI PIEDINI (se previsto)

Seguire le istruzioni di fig. 1 o 2.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente **verificare attentamente** che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in V indicato sull'apparecchio.
- COLLEGARE IL CONVETTORE SOLAMENTE A PRESE DOTATE DI UNA EFFICIENTE MESSA A TERRA.
- Questo apparecchio è conforme al D.M. 13/4/1989 (Direttiva CEE/87/308) sulla soppressione dei radiodisturbi.

FUNZIONAMENTO ED USO

Accensione

Inserire la spina nella presa di corrente; ruotare in senso orario la manopola del termostato fino all'arresto in posizione di massimo; accendere il convettore mediante lo/gli interruttori secondo le modalità indicate in figura 3.

Regolazione termostato

Quando l'ambiente avrà raggiunto la temperatura desiderata, ruotare lentamente la manopola del termostato in senso antiorario fino allo spegnimento della spia luminosa e non oltre. La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.

Se il Vostro apparecchio è del tipo a due interruttori, nelle stagioni intermedie o nelle giornate non particolarmente rigide potrete selezionare le potenze inferiori a quella massima ottenendo una ulteriore economia di consumo.

Modello con ventilatore

Questa versione permette di ottenere un riscaldamento ancora più rapido grazie al ventilatore incorporato che accelera la diffusione del calore nell'ambiente. Se si desidera accelerare la diffusione del calore nell'ambiente, premere il tasto contrassegnato dal simbolo della ventola . Il ventilatore se usato da solo consente di utilizzare il termoconvettore anche d'estate per una ventilazione fresca e gradevole. L'accensione e la regolazione del termostato, in questo modello, si effettuano analogamente ai modelli senza ventilazione (vedi sopra).

MANUTENZIONE

Il convettore elettrico non richiede una particolare manutenzione. E' sufficiente spolverarlo con un panno soffice ed asciutto; pulirlo solo quando è freddo. Non usare mai polveri abrasive o solventi.

AVVERTENZE

- L'apparecchio deve sempre essere collegato ad un'efficiente messa a terra. L'inosservanza di questa norma comporta automaticamente il decadere della garanzia.
- Non usare il termoconvettore nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, docce, lavandini, piscine, ecc. Inoltre, l'apparecchio non deve essere posto direttamente sotto una presa di corrente fissa.
- Non appoggiare il cavo di alimentazione sull'apparecchio caldo.
- Usare questo apparecchio solo sul pavimento.
- Usare il termoconvettore sempre e solamente in posizione verticale.
- Non ostruire la griglia d'uscita dell'aria calda, né quella di entrata, che si trova sul fondo dell'apparecchio.
- Il cavo di alimentazione può essere sostituito solamente da personale autorizzato dal produttore o dal suo servizio assistenza. Usare solo cavi di gomma H05RR-F di sezione 3x1,5 mm².
- Non utilizzare questo apparecchio in stanze, la cui area di base è inferiore a 4 m².

Importante: non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe un pericoloso aumento di temperatura dello stesso.

MONTERING VAN DE VOETJES (indien aanwezig)

De instructies van fig. 1/2 volgen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

- Alvorens de stekker in het stopkontak te steken, controleer goed of de netspanning overeenkomt met het op uw toestel aangeduide voltage.
- VERBINDT UW CONVECTIEKACHEL ENKEL MET STOPKONTAKTEN MET EFFICIENTE AARDINGEN.
- Het toestel is volledig konform de Europese richtlijnen EEG 87/308.

WERKING EN GEBRUIK

Inschakelen

Steek de stekker in het stopcontact: draai de knop van de thermostaat in de richting van de wijzers van de klok in de maximum positie; steek de convector aan met de schakelaar volgens de instructies in fig. 3.

Regelen van de thermostaat:

Zodra de gewenste temperatuur bereikt is, langzaam de thermostaatknop in de omgekeerde richting van de wijzers van de klok draaien tot het kichtsignaal uitgaat.

Niet verder draaien. De vastgestelde temperatuur wordt nu door de thermostaat automatisch op peil gehouden.

Indien u een toestel hebt met 2 schakelaars kan u in het tussenseizoen of tijdens niet al te koude dagen de lagere vermogens gebruiken. Zodoende spaart u energie.

Model met ventilator

Met dit model kunt u nog sneller verwarmen dankzij de ingebouwde ventilator die de hete lucht nog sneller verspreidt.

De ventilator wordt door een aparte knop bediend. Dit heeft het voordeel, dat in warmere jaargetijden het apparaat als ventilator kan worden gebruikt.

Het inschakelen en regelen van de thermostaat werkt precies zoals bij de modellen zonder ventilatoren (zie boven).

ONDERHOUD

De convectiekachel heeft geen speciaal onderhoud nodig. Het volstaat et stof met een droge en soepele doek te verwijderen; reinig het apparaat enkel wanneer het koud is. Gebruik geen oplosmiddelen of schuurmiddelen.

WAARSCHUWINGEN

- Sluit het apparaat altijd aan op een net voorzien van efficiënte aardleiding. De garantie vervalt automatisch indien deze veiligheidsnorm niet in acht wordt genomen.
- Gebruik de convectiekachel nooit in de buurt van een badkuip, douche, wastafel, zwembad enz. Plaats het apparaat bovendien niet direct onder een vast stopcontact.
- Leg het netsnoer niet op het apparaat als het warm is.
- Dit apparaat alleen in werking laten treden op de vloer.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in verticale stand.
- Let op dat de lucht in- en uitgang altijd vrij is. (De ingang bevindt zich aan de onderkant van het apparaat).
- Indien het netsnoer vervangen moet worden mag dat alleen gedaan worden door de fabrikant erkend personeel of door de Technische Dienst. Gebruik in geval van vervanging van het netsnoer alleen een rubber HO5RR-F snoer met 3x1,5 mm² doorsnee.
- Gebruik dit apparaat niet in kamers met een oppervlakte van minder dan 4 m².

Belangrijk: In geen enkel geval mag de convectiekachel afgedekt worden wanneer hij in werking is, aangezien de temperatuur hierbij gevoelig zou kunnen stijgen.

MONTAJE DE LOS PIES (donde es suministrado)

Seguir las instrucciones de la fig. 1 o 2.

CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

- Antes de utilizarla comprobar que la tensión de la red corresponda a la indicada en la placa de datos del aparato.
- Conecte el aparato a un enchufe con toma de tierra efectiva.
- El fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que no se sigan las instrucciones arriba indicadas.
- Este producto responde a los requisitos de la Directiva Comunitaria Europea sobre interferencias de radio (87/308/CEE).

FUNCIONAMIENTO Y UTILIZACIÓN

Encendido

Enchufe el aparato; gire el mando del termostato en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición de máxima temperatura y encender el convector actuando sobre los botones como se indica a la fig. 3.

Regulación del termostato

Cuando el ambiente ha alcanzado la temperatura deseada, gire lentamente el mando del termostato en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se apague el piloto luminoso. Deje el termostato en esta posición y el aparato mantendrá la habitación a la temperatura deseada.

En los modelos de 2 potencias, en los días menos fríos pueden usarse las potencias intermedia o mínima con el consiguiente ahorro de energía.

Modelo con ventilación

Esta versión consiente tener una calefacción aún más rápida gracias al ventilador incorporado que apresura la difusión térmica en el ambiente.

Si se quiere apresurar la difusión térmica en el ambiente, pulsar el botón . El ventilador está comandado por su interruptor independiente que les permite la utilización del convector incluso en verano para obtener una ventilación fresca y agradable.

El encendido y la regulación del termostato, en este modelo, se realizan igual que para los modelos sin ventilación (véase arriba).

MANTENIMIENTO

El convector eléctrico no necesita mantenimiento. Quite el polvo del convector con un trapo seco. Limpielo siempre en frío. Evite usar disolventes y polvos abrasivos.

ADVERTENCIAS

- El aparato debe estar conectado con una toma de tierra eficaz. El incumplimiento de esta norma hace decaer la garantía.
- No usar el termoconvector cerca de bañeras, duchas, lavabos, piscinas, etc. Además no se debe colocar directamente debajo de una toma de corriente fija.
- No apoyar el cable de alimentación sobre el aparato caliente.
- Hacer funcionar este aparato exclusivamente apoyado en el suelo.
- Usar el termoconvector siempre y tan sólo en posición vertical.
- No obstruir la rejilla de salida del aire caliente, ni la de entrada, que se halla en el fondo del aparato.
- De ser necesario, el cable de alimentación puede ser sustituido sólo por personal autorizado por el fabricante o su servicio de asistencia técnica. Usar sólo cables de goma H05RR-F de 3x1,5 mm² de sección.
- No utilizar este aparato en cuartos cuya superficie de base sea inferior a 4 m².

Importante: No cubrir en ningún caso el aparato durante el funcionamiento, porque eso provocaría un peligroso aumento de temperatura en el mismo.

MONTAGEM DOS PÉS

Seguir as instruções da fig. 1 ou 2.

LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- Antes de ligar o aparelho à tomada de corrente, verifique que a voltagem da sua instalação eléctrica é a mesma que está indicada no aparelho.
- Ligue o convector somente a tomadas de corrente equipadas com ligação à terra eficientes.
- Este produto está conforme as exigências da Directiva Coomunitária anti-parasita 87/308/CEE.

FUNCIONAMENTO E UTILIZAÇÃO

Ligar o aparelho

Ligue o aparelho à tomada de corrente; rode o botão do termostato no sentido horário até ao máximo; ligue o convector no(s) interruptor(es) segundo as instruções da fig. 3.

Regulação do termóstato

Quando o aparelho atingir a temperatura desejada, rode lentamente o botão do termostato no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que o indicador luminoso se apague e deixe-o ficar nessa posição. A temperatura assim fixada será automaticamente regulada e mantida constante pela acção do termostato.

Se o seu aparelho é um modelo equipado com 2 interruptores poderá utilizar nos dias menos frios o interruptor com potência mais pequena com o termostato no máximo, economizando energia.

Modelo com ventilador

Este modelo permite obter um aquecimento ainda mais rápido graças ao ventilador incorporado que acelera a difusão do calor no ambiente.

Se deseja aumentar a difusão do calor no ambiente, corregar no interruptor . O ventilador é comandado por um interruptor independente que permite a utilização do convector mesmo no Verão para obter uma ventilação fresca e agradável. Este modelo liga e utiliza o termóstato como os modelos sem ventilação (ver acima).

MANUTENÇÃO

O convector eléctrico não necessita de manutenção particular.

Basta retirar a peira com um pano seco e macio; limpar somente o aparelho quando estiver frio. Evitar utilizar solventes e produtos abrasivos.

ADVERTÊNCIAS

- Ligue o termoconvector apenas a uma tomada que assegure uma ligação eficaz à terra. A utilização incorrecta do aparelho anula automaticamente o valor da garantia.
- Não utilize o termoconvector perto de banheiras, chuveiros, pias, piscinas, etc. Além disso o aparelho não deve ser colocado abaixo duma tomada de corrente fixa.
- Não apoie o fio de alimentação em cima do aparelho quente.
- Faça funcionar este aparelho só sobre o pavimento.
- Utilize o termoconvector sempre e somente em posição vertical.
- Aconselha-se a não obstruir a grelha de saída do ar quente, nem a de admissão do ar, que fica no fundo do aparelho.
- Se for necessário, faça substituir o fio de alimentação somente por pessoal autorizado pelo fabricante ou pelo serviço de assistência. Utilize somente fios de borracha HO5RR-F com uma secção de 3x1,5 mm².
- Não utilizar este aparelho em quarto cuja área de base seja inferior a 4 m².

Importante: Não cubra o aparelho enquanto estiver a funcionar, pois isto poderia provocar um forte aquecimento do mesmo.

ΓΙΑ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΑ ΠΟΔΑΡΑΚΙΑ (αν προβλέπονται)

Ακολουθείστε τις οδηγίες της εικ. 1 ή 2.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

- Πριν συνδέσετε το φις στην πρίζα του ρεύματος να βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου σας αντιστοιχεί στην τιμή των βόλτ που αναγράφονται πάνω στη συσκευή.
- ΝΑ ΣΥΝΔΕΣΕΤΕ ΤΟ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΜΟΝΟ ΣΕ ΓΕΙΩΜΕΝΕΣ ΠΡΙΖΕΣ
- Αυτή η συσκευή είναι σύμφωνη με την οδηγία της ΕΟΚ 87-308 για την εξάλειψη των ραδιοπαρεμβολών.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

Αναμμα

Συνδέετε το φις στην πρίζα του ρεύματος. Γυρίζετε το θερμοστάτη προς τα δεξιά μέχρι τη μέγιστη βαθμίδα. Ανάβετε το καλοριφέρ με τον ή τους διακόπτες ανάλογα με τον τρόπο χρήσης που απεικονίζεται στην εικόνα 3.

Ρύθμιση του θερμοστατή

Όταν το δωμάτιο φτάσει στην επιθυμητή θερμοκρασία, να γυρίσετε αργά το θερμοστάτη προς τα αριστερά μέχρι να σβήσει η ενδεικτική λυχνία και όχι πάρα πάνω. Με αυτό τον τρόπο η θερμοκρασία ρυθμίζεται αυτόματα και διατηρείται ο σταθερή από το θερμοστάτη.

Αν η συσκευή σας είναι το μοντέλο που έχει δύο διακόπτες, στις ενδιάμεσες εποχές ή σε όχι πολύ κρύες ημέρες μπορείτε να τη ρυθμίσετε σε ισχύ μικρότερη από τη μέγιστη κάνοντας οικονομία στην κατανάλωση του ρεύματος.

Μοντέλο με ανεμιστήρα ✚

Αυτό το μοντέλο σας επιτρέπει να έχετε μια ακόμα πιο γρήγορη θέρμανση χάρις στον ενσωματωμένο ανεμιστήρα που επιταχύνει τη διάχυση της θερμότητας στο δωμάτιο. Αν επιθυμείτε να επιταχύνετε τη διαδοση της θερμότητας στο δωμάτιο, να πιέσετε το κομβίο με το σήμα του ανεμιστήρα ✚. Ο ανεμιστήρας αν χρησιμοποιηθεί από μόνος του επιτρέπει τη χρήση της συσκευής ακόμα και το καλοκαίρι για ένα δροσερό αερισμό. Το άναμμα και η ρύθμιση του θερμοστατή, σε αυτό το μοντέλο, είναι παρόμοια με τα μοντέλα που δεν έχουν ανεμιστήρα (βλέπε παραπάνω).

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το ηλεκτρικό καλοριφέρ δεν απαιτεί καμιά ειδική συντήρηση. Αρκεί να το ξεσκονίζετε με ένα μαλακό και οτεγνό πανί. Να το καθαρίζετε μόνο όταν είναι κρύο. Ποτέ να μη χρησιμοποιείτε σκόνες καθαρισμού ή διαλύτες.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Η συσκευή πρέπει πάντα να είναι καλά γειωμένη. Η μη τήρηση αυτού του κανονισμού επιφέρει αυτομάτως την ακύρωση της αγγύησης.
- Να μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε μπιανέρες, ντουζιέρες, νιπτήρες, πισίνες, κλπ. Επίσης, η συσκευή δεν πρέπει να συνδεθεί ακριβώς κάτω από μια μόνιμη πρίζα ρεύματος.
- Να μην ακουμπάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω στη ζεστή συσκευή.
- Να χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή μόνο πάνω στο δάπεδο.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή πάντα και μόνο σε κατακόρυφη θέση.
- Να μη φράζετε την περσίδα εξόδου του θερμού αέρα, ούτε την περσίδα εισόδου, που βρίσκεται στον πάτο της συσκευής.
- Το ηλεκτρικό καλώδιο μπορεί να αντικατασταθεί μόνο από προσωπικό εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή ή από το οέρβλις του. Να χρησιμοποιείτε μόνο λαστιχένια καλώδια H05RR-F με διατομή 3X1,5 mm².
- Να μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε δωμάτια, που έχουν εμβαδόν

MONTERING AV FÖTTERNA (om dessa inte är monterade)

Följ anvisningarna i fig. 1 och 2.

ELEKTRISK ANSLUTNING

- Innan ni sticker in stickkontakten i strömuttaget kontrollera noggrant att er nätspänning motsvarar den som är angiven på apparaten.
- ANSLUT ENDAST KONVEKTORN TILL STRÖMUTTAG FÖRSEDDA MED TILLRÄCKLIG JORDNING.
- Denna apparat uppfyller kraven av EEC direktivet 87/308 som reglerar elimineringen av radiostörningar.

FUNKTION OCH ANVÄNDNING

Start

Stick in stickkontakten i strömuttaget; vrid termostatknappen medurs till det högsta läget; och starta konvektorn genom att följa anvisningarna i fig. 3.

Reglering av termostaten

När den önskade rumstemperaturen har uppnåtts, vrid sakta termostatknappen moturs tills signallampan släcks.

Den så här inställda temperaturen regleras automatiskt och bibehålls konstant av termostaten.

Om er apparat har två brytare, och under mellanårstider eller under dagar som inte är speciellt kalla kan ni välja en lägre inställning i förhållande till det maximala läget och på så sätt erhålla en ytterligare energibesparing.

Modell med fläkt

Den här versionen gör det möjligt att erhålla en ännu snabbare uppvärmning tack vare den inbyggda fläkten som påskyndar spridningen av värmen i rummet. Om man önskar påskynda spridningen av värmen i rummet, tryck på knappen med fläktsymbolen . Om enbart fläkten används kan man använda värmekonvektorn även under sommaren för en frisk och behaglig ventilation. Start och regleringen av termostaten av den här modellen utförs på samma sätt som för modellerna utan ventilation.

(se ovan)

UNDERHÅLL

Den elektriska konvektorn kräver inget speciellt underhåll.

Det är tillräckligt att damma av den med en mjuk och torr dammtrasa, damma enbart av den när den är kall. Använd aldrig slippulver eller lösningar.

VIKTIGT

- Apparaten måste alltid anslutas till en stickkontakt med tillräcklig jordning. Försummelse att iaktaga denna norm leder automatiskt till att garantin förfaller.
- Använd inte värmekonvektorn i omedelbar närhet av badkar, duschar, tvättkar, simmbassänger etc. Apparaten får dessutom inte placeras direkt under ett fast strömuttag.
- Lagg aldrig starkströmskabeln på apparaten när den är varm.
- Använd den här apparaten enbart på golvet.
- Använd alltid värmekonvektorn i vertikalt läge.
- Täck aldrig värmeutsläppsgrillen eller luftintaget som befinner sig under apparaten.
- Om starkströmskabeln måste bytas måste detta endast utföras av fabrikanten auktoriserad personal eller av fabrikantens service-verkstad. Använd enbart gummikablar HO5RR-F med snittyta 3x1,5mm².
- Använd inte den här apparaten i rum med en basyta som understiger 4 m².

Viktigt: täck aldrig apparaten under funktion därför detta kan ge upphov till en farlig temperaturökning av konvektorn.

MONTERING AV BEN (dersom forutsatt).

Følg instruksjonene i fig. 1 eller 2

ELEKTRISK INNSTALLASJON

- Før man setter inn stikk-kontakten, kontroller nøye at antall volt korrisponderer med V-verdien som er indikert på ovnen.
- OVNEN MÅ BRUKES KUN DER STIKK-KONTAKTEN ER JORDET.
- Denne ovn er i overensstemmelse med EF-direktiv CEE/87/308 om radio-forstyrrelser.

FUNKSJON OG BRUK

På-tenning

Sett inn stikk-kontakten: drei termostatkontrollen mot høyre til høyeste nivå og skru på bryterne som vist i fig.3.

Regulasjon av termostat.

Når den ønskede romtemperatur er oppnådd, drei termostatkontrollen sakte mot venstre inntil kontroll-lampen slukkes. Temperaturen vil dermed holdes automatisk konstant ved hjelp av termostaten.

Dersom ovnen er utstyrt med 2 brytere kan det, ved varmere sesonger eller dager, velges mellom 2 nivåer av strømforbruk og dermed oppnå en bedre utnyttelse av strømforbruket.

Modell med vifte

Denne versjonen gir mulighet til en hurtigere oppvarming grunnet den innebygde viften som sprer varmen raskere ut i omgivelsene. Dersom man ønsker en raskere spredning av varmen, trykkes bryteren med viftesymbolet inn . Viften kan brukes separat under sommeren for å oppnå en behagelig nedkjøling av rommet. På-tenning og regulering av termostaten på denne modellen utføres analogt med modeller uten vifte (se ovenfor).

VEDLIKEHOLD

Ovnen har ikke spesielle vedlikeholdsbehov. Det er tilstrekkelig å tørke stöv med en myk og tørr klut; rens bare ved kald ovn. Bruk aldri rensmiddel i pulver eller annen type solvente rensmidler.

ADVARSLER

- Apparatet må alltid tilkobles jordnettet. Garantien vil ikke gjelde dersom dette ikke overholdes.
- Ovnen må ikke brukes i nærheten av badekar, dusj, servant, basseng e.l. Videre må ovnen ikke plasseres under kontakter med konstant strøm.
- Ikke len strømledningen over varm ovn.
- Ovnen må bare brukes på gulvflater.
- Ovnen må alltid plasseres vertikalt.
- Luftinntak eller uttak må aldri tildekkes.
- Strømledningen må bare byttes av autorisert person. Bruk bare ledning av type H05RR-F med $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ ledninger.
- Dette apparat må ikke brukes i rom som er mindre enn 4 m^2 .

Viktig: Ovnen må aldri tildekkes under bruk, da dette vil fremstille en farlig økning av ovnens temperatur.

JALKOJEN ASENNUS (jos varusteina)

Seurataan kuvien 1 tai 2 ohjeita.

SÄHKÖLIITÄNTÄ

- Ennenkuin laitetta käytetään, on tarkastettava, että verkkojännite on sama kuin laitteen arvokilvessä ilmoitettu jännite.
- PISTORASIAN TULEE OLLA OIKEIN MAADOITETTU. VIRTASLÄMMITIN ON LIITETTÄVÄ AINOASTAAN MAADOITETTUUN PISTORASIAAN.
- Laite radiohäiriöiden estämistä koskevan EEC direktiivin nro 87/308 mukainen.

LAITTEEN TOIMINTA JA KÄYTTÖ

Toimintaan kytkentä

Pistoke laitetaan pistorasiaan; termostaatinappulaa käännetään myötäpäivään maksimiasentoon; lämmitin kytketään toimintaan seuraamalla kuvassa 3 olevia ohjeita.

Termostaatin säätö

Kun huoneen lämpötila on saavuttanut halutun asteen, termostaatinappulaa käännetään hitaasti vastapäivään kunnes merkkilamppu sammuu. Termostaatti voi jäädä sitten tähän asentoon, se säätää automaattisesti lämpötilan ja pitää sen vakiona.

Jos laitteessa on kaksi katkaisinta, voidaan välivuodenaikoina tai ei liian kylminä päivinä valita maksimitehoa alempi teho. Näin sähkönkäyttö tulee taloudellisemmaksi.

Tuulettimella varustettu malli

Tämä virtauslämmittimen versio sallii vielä nopeamman lämmityksen saannin, koska tuuletin on lämmittimen sisään asennettu, näin se nopeuttaa lämmön leviämistä huoneeseen. Kun halutaan jouduttaa lämmön huoneeseen leviämistä, painetaan tuulettimen  symbolilla varustettua näppäintä. Käyttämällä ainoastaan tuuletinta voidaan virtauslämmittintä käyttää myös kesällä, jolloin laitteella voidaan viilentää huonetta kytkemällä vain tuuletin päälle. Laitteen päälle kytkeminen ja termostaatin säätö suoritetaan tässä mallissa samalla tavalla kuin ilman tuuletinta olevissa malleissa (kts. edellä).

HUOLTO

Laite ei tarvitse mitään erityistä huoltoa. Siitä pyyhitään pölyt pois kuivalla ja pehmeällä kankaalla. Ei saa käyttää pesu- tai hankausaineita.

TÄRKEÄÄ

- Laite on liitettävä ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan. Jos tätä normia ei huomioida, takuu mitätöityy automaattisesti.
- Virtauslämmittintä ei tule käyttää kylpyammeiden, suihkujen, pesualtaiden, uima-altaiden jne läheisyydessä. Laitetta ei myöskään saa asentaa suoraan pistorasian alapuolelle.
- Virtajohto ei saa koskettaa laitetta laitteen ollessa kuuma.
- Tätä laitetta tulee käyttää ainoastaan lattialla.
- Virtauslämmittintä tulee käyttää aina ja ainoastaan pystyasennossa.
- Kuumailman poisto- ja sisäänottoristikkoa ei saa peittää (laitteen alapuolella).
- Virtajohdon voi vaihtaa ainoastaan valmistajan valtuuttama henkilökunta tai huoltoliike. On käytettävä ainoastaan kumijohtoa HOSRR-F, jonka läpimitta on 3x1,5mm².
- Tätä laitetta ei saa käyttää alle 4m² lattia-alan huoneissa.

Tärkeää: Laitetta ei saa peittää sen ollessa toiminnassa, tämä nostaisi nimittäin vaarallisesti sen lämpötilaa.



MONTERING AF STØTTEBEN (hvis de ikke er monteret)

Følg instruktionerne som vist på fig. 1 eller fig.2.

ELEKTRISK TILSLUTNING

- Før apparatet tilsluttes stikkontakten, bør man sikre sig at netspændingen svarer til den spænding, der er angivet på apparatet.
- APPARATET MÅ KUN TILSLUTTES EN STIKKONTAKT MED JORDFORBINDELSE
- Dette apparat overholder normerne for radiointerferens i h.t. ministerielt dekret 13/4/1989 (EF-direktiv 87/308).

BRUGSVEJLEDNING

Start

Sæt stikket i stikkontakten, drej temperaturvælgeren mod uret til maks. tænd ved tryk på afbryderen/afbryderne som vist på fig.3.

Varmeregulering

Når den ønskede temperatur er opnået, drejes temperaturvælgeren langsomt med uret indtil lampen slukkes - ikke længere. Termostaten vil nu automatisk regulere og fastholde den temperatur, den er indstillet til.

Hvis apparatet er en model med to afbrydere, kan det i overgangsperioder eller på varmere dage indstilles til at bruge mindre energi.

Model med ventilator

Denne model varmer lokalet op endnu hurtigere, takket være den indbyggede ventilator, der fremskynder fordelingen af varme.

Hvis man ønsker at fremskynde opvarmningen af lokalet trykkes på knappen med ventilatorsymbolet . Ventilatoren kan også benyttes alene. På denne måde kan apparatet bruges om sommeren til at ventilere og friske luften op. Tændingen og reguleringen af disse modeller foregår som for de øvrige (se overfor).

VEDLIGEHOLDELSE.

Det elektriske varmeapparat kræver ingen særlig vedligeholdelse. Det er nok at støve det af med en tør klud. Gør det kun rent, når det er afkølet, og brug aldrig skure- eller opløsningsmidler.

ADVARSLER

- Apparatet skal altid tilsluttes en kontakt med jordforbindelse. Garantien træder ikke i kraft, hvis dette punkt ikke er opfyldt.
- Varmeapparatet bør ikke bruges i nærheden af badekar, brusere, håndvaske, svømmebassin eller lignende. Det bør desuden aldrig placeres direkte under en elektrisk kontakt.
- Ledningen må aldrig placeres ovenpå apparatet, mens det er varmt.
- Placer altid apparatet på gulvet.
- Varmeapparatet må kun benyttes i opret stilling.
- Sørg for aldrig at tildække hverken udgangen for den varme luft eller luftindtaget, der er placeret i bunden.
- Apparatets ledning må kun udskiftes af en fagmand eller på et autoriseret servicecenter. Brug kun gummiledninger af typen H05RR-F med en tykkelse på 3x1,5mm².
- Benyt aldrig varmeapparatet i lokaler med et gulvareal mindre end 4 m².

VIGTIGT! Tildæk aldrig varmeapparatet, mens det er i drift, da dette vil kunne bevirke en kritisk temperaturstigning.